KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 26.3.2007
KOM(2007) 132 v konečnom znení

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o podpísaní a predbežnom uplatňovaní protokolu k Dohode o partnerstve a spolupráci medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Kirgizskou republikou na druhej strane na účely zohľadnenia pristúpenia Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii

(predložená Komisiou)

DÔVODOVÁ SPRÁVA

Dohoda o partnerstve a spolupráci (DPS) medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Kirgizskou republikou na druhej strane je „zmiešanou“ dohodou, ktorá nadobudla platnosť 1. júla 1999, t. j. pred rozšírením Únie o Bulharskú republiku a Rumunsko. Je preto potrebné vypracovať protokol k DPS, aby nové členské štáty mohli pristúpiť k dohode v súlade s článkom 6 ods. 2 Aktu o pristúpení, ktorý je prílohou k Zmluve o pristúpení z 25. apríla 2005.

Rada 23. októbra 2006 poverila Komisiu, aby otvorila rokovania s Kirgizskou republikou v mene Spoločenstva a jeho členských štátov s cieľom uzavrieť protokol k Dohode o partnerstve a spolupráci.

Rokovania s Kirgizskou republikou boli následne ukončené. Znenie protokolu, ktoré je výsledkom rokovaní, sa uvádza v prílohe.

Priložené sú návrhy na (1) rozhodnutie Rady o podpísaní a predbežnom uplatňovaní protokolu a (2) rozhodnutie Rady a Komisie o uzatvorení protokolu.

Komisia navrhuje, aby Rada:

– prijala rozhodnutie o podpísaní a predbežnom uplatňovaní protokolu v mene Európskeho spoločenstva a jeho členských štátov,

– uzatvorila protokol v mene Európskeho spoločenstva a jeho členských štátov a schválila uzatvorenie protokolu Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu.

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o podpísaní a predbežnom uplatňovaní protokolu k Dohode o partnerstve a spolupráci medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Kirgizskou republikou na druhej strane na účely zohľadnenia pristúpenia Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na článok 44 ods. 2, poslednú vetu článku 47 ods. 2, článok 55, článok 57 ods. 2, článok 71, článok 80 ods. 2, článok 93, článok 94, článok 133 a článok 181a v spojení s druhou vetou článku 300 ods. 2 a prvým pododsekom článku 300 ods. 3 tejto zmluvy,

so zreteľom na Zmluvu o pristúpení Bulharskej republiky a Rumunska, a najmä na jej článok 4 ods. 3,

so zreteľom na Akt o pristúpení Bulharska a Rumunska, a najmä na jeho článok 6 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie[1],

keďže:

(1) Dňa 23. októbra 2006 Rada splnomocnila Komisiu, aby v mene Spoločenstva a jeho členských štátov rokovala s Kirgizskou republikou o protokole k Dohode o partnerstve a spolupráci s cieľom zohľadniť pristúpenie Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii.

(2) S výhradou prípadného neskoršieho uzatvorenia by protokol parafovaný *[*dátum]** mal byť podpísaný v mene Európskeho spoločenstva a jeho členských štátov.

(3) Protokol by sa mal predbežne uplatňovať od 1. januára 2007 až do ukončenia príslušných postupov na jeho formálne uzatvorenie,

[1] Ú. v. EÚ C […], […], s. […].

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Predseda Rady sa týmto splnomocňuje na menovanie osoby, resp. osôb oprávnených podpísať v mene Európskeho spoločenstva a jeho členských štátov protokol k Dohode o partnerstve a spolupráci medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Kirgizskou republikou na druhej strane na účely zohľadnenia pristúpenia Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii s výhradou prípadného neskoršieho uzatvorenia.

Znenie protokolu tvorí prílohu k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Do nadobudnutia jeho platnosti sa protokol predbežne uplatňuje od 1. januára 2007.

V Bruseli

Za Radu
Predseda

PRÍLOHA

PROTOKOL

K DOHODE O PARTNERSTVE A SPOLUPRÁCI

medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Kirgizskou republikou na druhej strane (DPS) o pristúpení Bulharskej republiky a Rumunska k DPS

BELGICKÉ KRÁĽOVSTVO,

BULHARSKÁ REPUBLIKA,

ČESKÁ REPUBLIKA,

DÁNSKE KRÁĽOVSTVO,

SPOLKOVÁ REPUBLIKA NEMECKO,

ESTÓNSKA REPUBLIKA,

HELÉNSKA REPUBLIKA,

ŠPANIELSKE KRÁĽOVSTVO,

FRANCÚZSKA REPUBLIKA,

ÍRSKO,

TALIANSKA REPUBLIKA,

CYPERSKÁ REPUBLIKA,

LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,

LITOVSKÁ REPUBLIKA,

LUXEMBURSKÉ VEĽKOVOJVODSTVO,

MAĎARSKÁ REPUBLIKA,

MALTSKÁ REPUBLIKA,

HOLANDSKÉ KRÁĽOVSTVO,

RAKÚSKA REPUBLIKA,

POĽSKÁ REPUBLIKA,

PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,

RUMUNSKO,

SLOVINSKÁ REPUBLIKA,

SLOVENSKÁ REPUBLIKA,

FÍNSKA REPUBLIKA,

ŠVÉDSKE KRÁĽOVSTVO,

SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO VEĽKEJ BRITÁNIE A SEVERNÉHO ÍRSKA,

ďalej len „členské štáty“ zastúpené Radou Európskej únie a

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO A EURÓPSKE SPOLOČENSTVO PRE ATÓMOVÚ ENERGIU,

ďalej len „Spoločenstvá“ zastúpené Radou Európskej únie a Európskou komisiou

na jednej strane a

KIRGIZSKÁ REPUBLIKA

na druhej strane,

na účely tohto protokolu ďalej len „strany“,

SO ZRETEĽOM NA ustanovenia Zmluvy medzi Belgickým kráľovstvom, Českou republikou, Dánskym kráľovstvom, Spolkovou republikou Nemecko, Estónskou republikou, Helénskou republikou, Španielskym kráľovstvom, Francúzskou republikou, Írskom, Talianskou republikou, Cyperskou republikou, Lotyšskou republikou, Litovskou republikou, Luxemburským veľkovojvodstvom, Maďarskou republikou, Maltskou republikou, Holandským kráľovstvom, Rakúskou republikou, Poľskou republikou, Portugalskou republikou, Slovinskou republikou, Slovenskou republikou, Fínskou republikou, Švédskym kráľovstvom, Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska (členské štáty Európskej únie) a Bulharskou republikou a Rumunskom o pristúpení Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii, ktorá bola podpísaná 25. apríla 2005 v Luxemburgu a nadobudne platnosť 1. januára 2007,

VZHĽADOM na novú situáciu vo vzťahoch medzi Kirgizskou republikou a Európskou úniou, ktorá vyplýva z pristúpenia dvoch nových členských štátov k EÚ a poskytuje nové príležitosti a výzvy na spoluprácu medzi Kirgizskou republikou a Európskou úniou,

BERÚC DO ÚVAHY želanie strán zabezpečiť dosiahnutie a implementáciu cieľov a zásad DPS,

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1

Bulharská republika a Rumunsko sú stranami Dohody o partnerstve a spolupráci zakladajúcej partnerstvo medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Kirgizskou republikou na druhej strane, ktorá bola podpísaná 9. februára 1995 v Bruseli a nadobudla platnosť 1. júla 1999 (ďalej len „dohoda“), a rovnako ako ostatné členské štáty prijímajú a berú na vedomie znenia dohody, ako aj spoločných vyhlásení, korešpondencie a vyhlásenia Kirgizskej republiky, ktoré sú pripojené k záverečnému aktu podpísanému v ten istý deň, a protokolu k dohode z 30. apríla 2004, ktorý nadobudol platnosť 1. júna 2006.

Článok 2

Tento protokol je neoddeliteľnou súčasťou dohody.

Článok 3

1. Tento protokol schvaľujú Spoločenstvá, Rada Európskej únie v mene členských štátov a Kirgizská republika v súlade s ich vlastnými postupmi.

2. Strany si navzájom oznámia ukončenie príslušných postupov, ktoré sú uvedené v predchádzajúcom odseku. Schvaľovacie listiny sa uložia na Generálnom sekretariáte Rady Európskej únie.

Článok 4

1. Tento protokol nadobúda platnosť prvým dňom prvého mesiaca nasledujúceho po dátume uloženia poslednej schvaľovacej listiny.

2. Do dátumu nadobudnutia jeho platnosti sa tento protokol uplatňuje predbežne s účinnosťou od 1. januára 2007.

Článok 5

1. Znenia dohody, záverečného aktu a všetkých pripojených dokumentov, ako aj protokolu k dohode z 30. apríla 2004, sú vypracované v bulharskom i rumunskom jazyku.

2. Tieto znenia sú pripojené k tomuto protokolu a sú rovnako autentické ako znenia v iných jazykoch, v ktorých je vypracovaná dohoda, záverečný akt a pripojené dokumenty, ako aj protokol k dohode z 30. apríla 2004.

Článok 6

Tento protokol je vypracovaný v dvoch vyhotoveniach v bulharskom, českom, dánskom, holandskom, anglickom, estónskom, fínskom, francúzskom, nemeckom, gréckom, maďarskom, talianskom, lotyšskom, litovskom, maltskom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovinskom, slovenskom, španielskom, švédskom a kirgizskom jazyku, pričom všetky znenia sú rovnako autentické.

V.... dňa 2007

ZA ČLENSKÉ ŠTÁTY

ZA EURÓPSKE SPOLOČENSTVÁ

ZA KIRGIZSKÚ REPUBLIKU